

УДК 811.161.1, 811.512.162

Магеррамова Ш.М.*Азербайджанский Технический Университет (г. Баку)***СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МОДЕЛИ СУФФИКСАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ,
МОТИВИРОВАННЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМИ,
В РУССКОМ И АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКАХ**

Аннотация. В статье на материале русского и азербайджанского языков группируются, систематизируются и анализируются словообразовательные модели суффиксальных глаголов, мотивированных прилагательными. Выделяются семантические подтипы глаголов, указываются продуктивные и непродуктивные модели, приводятся цифровые данные о количестве выявленных единиц. Отмечается, что некоторые глаголы относятся и к первому, и ко второму семантическому подтипу. В таблицах отражены статистические данные об образовании суффиксальных глаголов от прилагательных в обоих языках. На основе конкретных примеров показывается, что глаголы могут мотивироваться прилагательными, характеризующими не только лицо (предмет), но и действие.

В обоих языках некоторые глаголы означают отрицательные действия, причём значение мотивирующего слова не всегда является отрицательным. Отмечается окказиональное употребление некоторых глаголов в разговорной и художественной речи.

Ключевые слова: прилагательные, глаголы, суффиксы, мотивация, модели, подтипы, продуктивность, непродуктивность.

S. Maharramova*Azerbaijani Technical University (Baku)***WORD-FORMATION MODELS OF SUFFIXAL VERBS MOTIVATED
BY ADJECTIVES IN THE RUSSIAN AND AZERBAIJANI LANGUAGES**

Abstract. In the article, the word-formation models of suffixal verbs motivated by adjectives are grouped, systematized and analyzed on the material of the Russian and Azerbaijani languages. Semantic types of verbs, the productive and unproductive models are distinguished, supported with numbers of named units. It is emphasized that some verbs can be referred to both the first and the second types.

The tables reflect the statistical figures about formation of suffixal verbs from adjectives. The examples show that verbs can be motivated by adjectives that characterize not only a person (subject), but also an action.

In both languages some verbs mean negative actions, but the meaning of the motivating verb isn't negative. It is noted that some verbs are used in the colloquial speech and literature.

Keywords: adjectives, verbs, suffixes, motivation, models, types, productivity, unproductivity.

Известно, что сравнение языковых явлений может по праву считаться универсальным приёмом лингвистических исследований независимо от того, идёт ли речь о сравнении лингвистических фактов на основе теоретической модели, избранной для их описания, или же о сравнении языковых явлений различных языков.

Как верно указывает Вл. Барнет, «оба пути – то есть монолингвальное и полилингвальное описание языка – направлены на более глубокое познание сущности языковых явлений. Однако термин «сравнение» в лингвистике закреплён за вторым типом описания, т. е. за случаями, когда речь идёт о сравнении одного языка с другим языком или же несколькими языками» [2, с. 9].

Так, словообразовательная система русского и азербайджанского языков в настоящее время изучается как с позиций словообразовательного анализа, так и в плане синтеза словообразовательных отношений.

Сравнительное исследование языков способствует выявлению в родном языке труднодоступных для наблюдения особенностей, углублению знания родного языка, быстрому овладению и рациональному изучению второго языка и т. д. Кроме того, применение сравнительного анализа помогает глубже проникнуть в суть языковых процессов и понять закономерности развития, по-разному реализуемого в отдельных языках.

Наблюдающееся за последние десятилетия расширение зоны сравнительных исследований выдвигает на первый план задачу уточнения методов анализа сравниваемых языков применительно к тому или иному

участку системы языка. Если относительно недавно большинство работ касалось области сравнительной фонетики, грамматики, то в настоящее время лексикология, семасиология, словообразование все чаще прибегают к контрастивному сравнению материалов разных языков [6].

Объектом исследования настоящей статьи являются словообразовательные модели суффиксальных глаголов, мотивированных прилагательными, в русском и азербайджанском языках.

Имена прилагательные обладают определёнными мотивационными возможностями в пределах суффиксальных глагольных образований, и исследование этих потенциальных возможностей прилагательного в качестве производящего слова для образования суффиксальных глаголов является актуальным [1, 3, 4, 8, 9, 10].

Образование суффиксальных глаголов, где в качестве производящего слова выступают имена прилагательные, является продуктивным. Этот процесс развёрнут по следующим моделям:

2.1. Суффиксальные глаголы образуются от сочетания имени прилагательного с суффиксом *-ить* (*П + ить = Г*): *похабить, дежурить, гнусить, гундосить, скользить, дорожить, мутить, чистить, грубить, веселить, смешить, глушить* и т. п.

По данной модели выявлено около 140 суффиксально-глагольных единиц, что составляет около 31,2% образований, мотивированных прилагательными. Это говорит о широком распространении данного словообразовательного типа в русском языке. Тип продуктивен.

Суффиксальные глаголы, образованные по модели *П + ить*, означают

действия, имеющие отношение к при- знаку, названному мотивирующим прилагательным. Они образуют три семантического подтипа.

К первому семантическому подти- пу относятся глаголы со значением 'со- вершать действия, свойственные тому, кто / что имеет признак, названный 'мотивирующим прилагательным'.

Глаголы данного семантического подтипа могут мотивироваться прила- гательными со значением постоянного характерного признака, означают дей- ствие, субъекту которого не обязательно присуще данное свойство. Эти свойства носят временный характер: *лукавить, поганить, похабить, глупить, хитрить, понурить, бодрить, грубить, дерзить, крепить, смягчить, темнить, синить, белить, желтить, чернить, зеленить, тупить, сушить* и т. п.

Глаголы первого семантического подтипа могут также мотивироваться прилагательными со значением не- постоянного признака, которые оз- начают действие, субъект которого обладает этим признаком: *грустить, горчить, кислить, медлить* и т. п. Не- которые глаголы означают отрица- тельно оцениваемые действия, при- чём значение мотивирующего слова не всегда является отрицательно ха- рактеризующим: *мудрить (мудрый), ловчить (ловкий), косматить, сквер- нить, чернить, белить, сердить, мо- чить, похабить* и т. п.

Ко второму семантическому подти- пу относятся глаголы со значением 'со- вершать действия, характеризующиеся признаком, названным 'мотивиру- ющим прилагательным': *частить, мель- чить, фальшивить, картавить, лева- чить, острить, походить, полнить, нежить* и т. п.

Некоторые глаголы относятся од- новременно к первому и второму под- типам. Так, *хитрить, глупить* могут быть истолкованы и как 'совершать действия, свойственные хитрому/глу- пому' и как 'совершать хитрые /глупые действия'. Такие глаголы мотивируют- ся прилагательными, характеризую- щими не только лицо (предмет), но и действие.

К третьему семантическому под- типу относятся глаголы со значени- ем 'наделять кого- или что-либо тем признаком, который назван мотиви- рующим прилагательным': *разнообра- зить, холодить, горячить, прямить, грязнить, желтить, пьянить, рых- лить, круглить, вострить, тяжелить, близить, узить, ширить* и т. п.

Некоторые глаголы третьего се- мантического подтипа имеют допол- нительные компоненты значения, характеризующие либо действие, по- средством которого объект наделя- ется признаком, обозначенным при- логательным: *шершавить, белить, гладить, чистить* и т. п., либо сам этот признак: *молодить, старить, полнить, бодрить, веселить, взрос- лить, смирить* и т. п.

В данном СТ имеются окказиаль- ные образования: *взрослится, бана- лить, труднить, полосатить, слад- чить* и т. п.

Структура мотивирующих прила- гательных: а) немотивированные: бо- дрый – *бодрить*; б) с суффиксальными словообразовательными формантами: -ав- – *кудрявый – кудрявить, кучерявый – кучерявить, дырявый – дырявить, крова- вый – кровавить, гнусавый – гнусавить*; -ат- – *горбатый – горбатить, косма- тый – косматить, лохматый – лохма- тить*; -ив- – *фальшивый – фальшивить,*

паршивый – паршиветь; -ян- – ледяной – леденить; -ач- – свинячий – свинячить; -л- – круглый – круглить; -лив- – счастливый – счастливить; -н- – грязный – грязнить; -оват- – виноватый – виноватить и т. п.

2.2. Суффиксальные глаголы образуются от прилагательного с суффиксом *-ничать/-ичать* (П + *ничать* =Г): *азартничать, нахальничать, усердничать, паскудничать, охальничать, нервничать, смиренничать, любопытничать, степенничать, ехидничать, распутничать, искренничать, популярничать, скоромничать* (есть в постный день скоромную пищу) и т. п.

По данной модели выявлено около 80 суффиксально-глагольных единиц, что составляет около 17,8% образований, мотивированных прилагательными. Это говорит об определенной распространенности данного СТ в русском языке.

Суффиксальные глаголы, образованные по модели П + *ничать* = Г, означают занятия, поступки, имеющие отношение к признаку, названному мотивирующим прилагательным. Точнее производные глагольные единицы имеют значение 'совершать действия, свойственные тому, кто имеет признак, названный мотивирующим прилагательным'.

Условно по данной словообразовательной модели можно выделить два семантических подтипа.

Первый семантический подтип – это глаголы, мотивированные прилагательными со значением постоянного признака, характерного свойства. Они означают действие, субъекту которого не обязательно присуще это свойство: *подличать, нагличать, активничать, жадничать, нахальничать, вредни-*

чать, важничать, скаредничать, скалдырничать, серьёзничать, похабничать и т. п.

Второй семантический подтип – это глаголы, мотивированные прилагательными со значением непостоянного признака. Они означают действие, субъект которого обладает этим признаком непостоянно: *небрежничать, капризничать, нежничать, откровенничать, наивничать, солидничать, жеманничать, жантильничать, любезничать, деликатничать, подробничать, важничать, идеальничать, фривольничать, скромничать, фамильярничать, интимничать, келейничать, халатничать, подробничать, наивничать, надменничать, подобо-страстничать, нервничать* и т. п.

Многие глаголы относятся одновременно к первому и второму подтипам: *скромничать, подличать*. Такие глаголы мотивируются прилагательными, характеризующими как лицо, так и действие: *подлый человек* и *подлый поступок*.

Глаголы обоих подтипов означают отрицательно оцениваемые занятия, поступки, хотя мотивируются не только прилагательными, называемыми отрицательно оцениваемым признаком (*жадничать, озорничать, капризничать пакостничать*), но и прилагательными, не имеющими такого значения (*откровенничать, оригинальничать, солидничать, эффектничать, деликатничать*).

Тип продуктивен, особенно в разговорной речи и просторечии, поэтому имеются окказиальные образования: *принципиальничать, настырничать, строжничать, ветренничать, сумрачничать, нарядничать* и т. п.

Структура мотивирующих прилагательных: а) немотивированные:

солидный – солидничать; б) суффиксальные со словообразовательными формантами: -н₁- – нервный – нервничать, нахальный – нахальничать, каверзный – каверзничать, скрытный – скрытничать, модный – модничать; -альн- – гениальный – гениальничать, камеральный – камеральничать, театральный – театральничать; -озн- – тенденциозный – тенденциозничать, -ов- – домовый – домовничать и т.п.

В азербайджанском языке образование суффиксальных глаголов, где в качестве производящего слова выступают имена прилагательные, также является продуктивным [11, 12, 13, 14]. Этот процесс развёрнут по следующим моделям:

1.а Глаголы с суффиксом *-laşmaq* мотивируются прилагательными со значением признака. Суффиксальные глаголы, образованные по модели *П +laşmaq = Г*, имеют значение обладания признаком, его приобретения или усиления признака, названного мотивирующим прилагательным: *sadələvh* – наивный, *sadələvhləşmək* – стать наивным; *miskin* – бедный, *miskinləşmək* – обеднеть; *gərgin* – напряжённый, *gərginləşmək* – стать напряжённым; *sabit* – стабильный, *sabitləşmək* – стабилизироваться; *şit* – легкомысленный, *şitləşmək* – стать легкомысленным; *dəqiq* – точный, *dəqiqləşmək* – быть точным; *sakitləşmək* – успокоиться; *təşhurlaşmaq* – стать знаменитым; *müəyyənləşmək* – определиться; *müəyyərləşmək* – абстрагироваться; *müflisləşmək* – обанкротиться; *siyasiləşmək* – политизироваться; *milliləşmək* – национализироваться; *müasirləşmək* – модернизироваться; *mədəniləşmək* – стать культурным; *mükəmmələşmək* – совершенствоваться; *yadlaşmaq* – от-

далиться; *asanlaşmaq* – упрощаться; *babatlaşmaq* – улучшиться; *zərgələyən* – увеличиться; *yoxsullaşmaq* – обеднеть; *soyuqlaşmaq* – похолодать; *sərinləşmək* – охладиться, *sərtləşmək* – обостриться; *başqalaşmaq* – измениться; *xarablaşmaq* – испортиться; *zərləyən* – оголиться; *zərgələyən* – стать расстрепанным; *bahalaşmaq* – подорожать; *qabalaşmaq* – укрупняться; *töhkəmləşmək* – окрепнуть; *nəmləşmək* – увлажняться; *sakitləşmək* – успокоиться; *ucuzlaşmaq* – подешеветь; *codlaşmaq* – огрубеть; *zətinləşmək* – усложниться; *bollaşmaq* – преумножиться; *qonşulaşmaq* – стать соседями и т. д.

1.б. Суффиксальные глаголы, образованные по модели *П +laşmaq = Г*, означают занятия, поступки, имеющие отношение к признаку, названному мотивирующим прилагательным. Точнее производные глагольные единицы имеют значение, ‘совершать действия, свойственные тому, кто является носителем признака, названного мотивирующим прилагательным’.

Сюда входят глаголы, которые означают признак, состояние (процесс) или используются в этом значении, и глаголы со значением перехода в какое-либо состояние или пребывание в нём. Суффиксальные глаголы, образованные по модели *П +laşmaq = Г*, также оценивают занятия, поступки и мотивируются прилагательными, называемыми отрицательно или положительно оцениваемый признак. Они имеют значение ‘приобретать признак, названный мотивирующим прилагательным’ и означают действие, которое характерно, присуще субъекту как свойство и характеризует качества

человека, а также предмета: а) с отрицательной стороны: *aciz* – *беспомощный*, *acizlāṣṭək* – *статья беспомощным*; *süst* – *унылый*, *süstlāṣṭək* – *приуныть*; *zəlrən* – *вспыльчивый*, *zəlrənlaıyutaq* – *статья вспыльчивым*; *bədbin* – *пессимистичный*, *bədbinlāṣṭək* – *статья пессимистичным*; *laqeyd* – *безразличный*, *laqeydlāṣṭək* – *статья безразличным*; *simic* – *скупой*, *simiclāṣṭək* – *статья скупым*; *ləms* – *вялый*, *ləmslāṣṭək* – *статья вялым*; *təyus* – *разочарованный*, *təyuslāṣṭək* – *разочароваться*; *əfəl* – *простофиля*, *əfəllāṣṭək* – *статья простофлей*; *cələz* – *тощий*, *cələzlaıyutaq* – *статья тощим*; *quduz* – *бешеный*, *quduzlaṣṭəmaq* – *статья бешеным*; *cıpal* – *жулик*, *cıpallaıyutaq* – *жульничать*; *əsəbi* – *нервный*, *əsəbilāṣṭək* – *нервничать*; *zirkinlāṣṭək* – *подурнет*; *tərsilāṣṭək* – *статья упрямым*; *sıtallaṣṭək* – *статья назойливым*; *lovpaıayutaq* – *статья хвастуном*; *sarsaq* – *дурак*, *sarsaqılaṣṭəmaq* – *дурачиться*; *vəṣilāṣṭək* – *одичать*; *kütlāṣṭək* – *отупеть*; *xəsisilāṣṭək* – *скупиться*; *kahallaṣṭəmaq* – *статья небрежным* и т.д.; б) с положительной стороны: *qozaq* – *лихой*, *qozaqlāṣṭəmaq* – *статья лихим*; *salamat* – *невредимый*, *salamatlaṣṭəmaq* – *статья невредимым*; *məhrıban* – *дружелюбный*, *məhrıbanlaṣṭəmaq* – *статья дружелюбным*; *təprır* – *гордый*, *təprırlaṣṭəmaq* – *статья гордым*; *comərd* – *щедрый*, *comərđlāṣṭək* – *статья щедрым*; *arif* – *мудрый*, *ariflāṣṭək* – *статья мудрым*; *yaıyöılaıyutaq* – *похорошеть*; *qəvraqılayutaq* – *оправиться*; *cıddi* – *серьезный*, *cıddılāṣṭək* – *статья серьезным*; *ətın* – *достоверный*, *ətınlāṣṭək* – *удостовериться*; *ṣənlāṣṭək* – *повеселеть*; *ṣırınlāṣṭək* – *смягчиться*; *əzizlāṣṭək* – *статья родным* и т.п.

2.1.в. Имеются глаголы, мотивированные прилагательными, со значением внешнего признака, они наряду со значением становления признака, имеют вторичное значение выявления признака: *qəṣəng* – *красивый*, *qəṣənglāṣṭək* – *статья красивым*; *qəzələ* – *золотой*, *qəzəllaıyutaq* – *озолотиться*; *əsmər* – *смуглый*, *əsmərlāṣṭək* – *посмуглеть*; *mavi* – *голубой*, *mavılāṣṭək* – *поголубеть*; *yaıyöl* – *зеленый*, *yaıyöllaıyutaq* – *позеленеть*; *qonır* – *коричневый*, *qonırlaṣṭəmaq* – *статья коричневым*; *zolaq* – *хромой*, *çolaqlaṣṭəmaq* – *охрометь*; *zorır* – *рябой*, *zorırlaṣṭəmaq* – *статья рябым*; *seyrək* – *редкий*, *seyrəkṣəktək* – *поредеть*; *aydın* – *ясный*, *aydınlıyutaq* – *проясниться*; *kövrək* – *хрупкий*, *kövrəklāṣṭək* – *статья хрупким*; *ṣəffaf* – *прозрачный*, *ṣəffaflaṣṭəmaq* – *статья прозрачным* и т.п.

2.1.г. Суффиксальные глаголы, образованные по модели П + *laṣṭəmaq*, имеют значение 'характеризующий качества предмета с различных сторон': *dərin* – *глубокий*, *dərinlāṣṭək* – *статья глубоким*; *arər* – *тяжелый*, *arərlıyutaq* – *отяжелеть*; *cod* – *жесткий*, *codlaṣṭəmaq* – *статья жестким*; *möhkəm* – *прочный*, *möhkəmlāṣṭək* – *статья прочным*; *uzınlaṣṭəmaq* – *удлиниться*; *balaca* – *маленький*, *balacalaṣṭəmaq* – *уменьшиться*; *alzaq* – *низкий*, *alzaqlaṣṭəmaq* – *статья низким*; *qalənlıyutaq* – *утолицаться* и т.п.

Итак, производные глаголы с суффиксам – *laṣṭəmaq/ -lāṣṭək* могут быть объединены в следующие семантические подгруппы: 1) обладание признаком, его приобретение или усиление признака, названного мотивирующим прилагательным; 2) совершение действия, свойственного тому, кто явля-

ется носителем признака, названного мотивирующим прилагательным (с отрицательной или положительной стороны); 3) характеристика внешнего признака предмета, становление признака и его выявление; 4) качественная характеристика действий предмета с различных сторон.

По данной модели выявлено около 230 суффиксально-глагольных единиц, что составляет около 49 % образований, мотивированных прилагательными. Это говорит о высокой степени распространённости данного СТ в азербайджанском языке.

2.2. Производные глаголы азербайджанского языка образованные от имени прилагательного с суффиксам *-lanmaq/-lənmək*, могут иметь значение результата действия и процесса; проявления или развития какого-либо признака, качества и свойства; уподобления 'действовать, вести себя подобно кому-либо, чему-либо' ($\Pi + lanmaq = \Gamma$): *baha* – дорогой, *bahalanmaq* – подорожать; *xəstə* – больной, *xəstələnmək* – заболеть; *hamar* – гладкий, *hamarlanmaq* – стать гладким; *eybəcər* – уродливый, *eybəcərlənmək* – стать уродливым; *yalqəz* – одинокий, *yalqəzlanmaq* – стать одиноким; *girdələnmək* – округляться; *sərvətlənmək* – обогащаться; *sərxoşlanmaq* – пьянеть; *təravətlənmək* – освежаться; *xoşlanmaq* – восхищаться; *cilvələnmək* – выставлять на показ; *qəsqəqlanmaq* – раздражаться; *qabarəqlanmaq* – пузыриться; *hazərlanmaq* – готовиться; *zəiflənmək* – ослабевать; *rəgrəzlanmaq* – хорохориться и т. д.

По данной модели выявлено около 130 суффиксально-глагольных единиц, что составляет около 28 % образова-

ний, мотивированных прилагательными. Это говорит об определённой распространённости данного СТ в азербайджанском языке.

Таким образом, в обоих языках весьма продуктивно образование суффиксальных глаголов от прилагательных различных лексико-семантических разрядов. Определённые типы таких глаголов широко употребляются в разговорной речи, а также в художественной литературе в различных стилистических целях.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Авилова Н.С. Глаголы с суффиксом *-ова-* и его вариантами *-ирова-*, *-изирова-*, *-изова-* в русском языке // Исследования по грамматике русского языка. – М., 1975. – С. 125-140.
2. Барнет Вл. К проблеме языковой эквивалентности при сравнении // Сопоставительное изучение грамматики и лексики русского языка с чешским языком и другими славянскими языками. – М.: Изд – во МГУ, 1983. – С. 9-29.
3. Веденеева М.А. Конфикс и конфиксоид как особые словообразовательные форманты приставочно-суффиксального и сложносуффиксального способов словообразования // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Русская филология». – № 1. 2012. – С. 38-43
4. Земская Е.А. Активные процессы современного словопроизводства. Язык русской культуры. – М., 2000. – 294 с.
5. Мамедова Э.С. Отыменно-суффиксальное словообразование. – Баку: АПИ-РЯЛ им. М.Ф. Ахундова, 1991. – 174 с.
6. Мамедова Э.С. Словообразовательные модели в русском и азербайджанском языках. – Баку: Мутарджим, 2005. – 244 с.
7. Мамедова Э.С. Принципы изучения морфемной структуры слова. – Баку: Мутарджим, 2008. – 74 с.

8. Милославский И.Г. Вопросы словообразовательного синтеза. – М.: Изд-во МГУ, 1980. – 296 с.
9. Русская грамматика. В 2-х.Т 1. – М.: Наука, 1980. – 783 с.
10. Тихонов А.Н. Системное устройство русского словообразования // Современный русский язык. Словообразование: проблемы и методы исследований – М., 1989. – С. 71-74.
11. Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка. В 2-х томах. – М.: Русский язык, 1985. Т. 1. – 856 с. Т. 2. – 887 с.
12. Азербайджанско-русский словарь. В 4-х томах. – Баку, 2006.
13. Гурбанов А. Современный азербайджанский литературный язык в двух томах. Т. 1. – Баку: Нурлан, 2003. – 450 с.
14. Джафаров С. Словообразовательные и словоизменительные аффиксы в азербайджанском языке. – Баку: Маариф, 1968. – 107 с.
15. Мирзазаде Х. Историческая грамматика азербайджанского языка. - Баку: издательство Азербайджанского Университета, 1990. – 376 с.
16. Талыбов Г. Словообразовательный процесс в современном азербайджанском языке. – Баку, 1988. – 90 с.